

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 144		Zittijd 1929-1930
	SÉANCE du 4 Mars 1930	VERGADERING van 4 Maart 1930	

PROJET DE LOI

autorisant le remboursement du solde de l'emprunt 7 1/2 % de \$ 50,000,000 émis en 1920 aux États-Unis.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Ainsi que l'annonce l'Exposé des motifs du projet de loi portant création d'un Fonds monétaire nouveau, le Gouvernement vous propose de procéder dès le 1^{er} juin 1930 au remboursement intégral du solde de l'emprunt 7 1/2 %, de \$ 50,000,000 de capital nominal, émis en 1920 aux États-Unis : ainsi sera réalisé un premier pas, d'ailleurs le seul possible actuellement, dans la voie de la réduction de notre lourde dette extérieure.

On sait que cet emprunt est remboursable en vingt-cinq ans, — de 1921 à 1945, — au taux de 115 %, à raison d'un capital nominal de \$ 2,000,000 par année, ce qui exige une annuité d'amortissement de \$ 2,300,000, soit en chiffre rond 82,800,000 francs; les obligations à amortir annuellement sont désignées par tirage au sort.

Mais le contrat laisse à la Belgique la faculté d'augmenter à son gré la dotation affectée à l'amortissement, à la condition de verser entre les mains des banquiers chargés du service de l'emprunt, au plus tard le 10 mars, la somme nécessaire pour rembourser à 115 % les obligations à amortir le 1^{er} juin suivant. Cette stipulation, qui ne prévoit aucune limitation, permet donc au Gouvernement d'amortir au 1^{er} juin de n'importe quelle année, sous la seule condition ci-dessus rappelée, le solde de l'emprunt.

Au 1^{er} juin prochain, ce solde, déduction faite des obligations au capital nominal de \$ 2,000,000 qui doivent en tout état de cause être amorties au moyen de la dotation contractuelle de \$ 2,300,000 inscrite au Budget de la Dette publique de l'exercice 1930, sera de \$ 30,000,000 en capital nominal; son extinction nécessitera donc le versement aux banquiers américains, pour le 10 mars, d'une somme de \$ 34,500,000, soit en chiffre rond 1,240 millions de francs.

WETSONTWERP

boudende toelating tot aflossing van het saldo der in 1920 in de Vereenigde Staten uitgegeven 7 1/2 t.h. leening, groot \$ 50,000,000.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Zooals er in de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp tot oprichting van een nieuw Muntfonds wordt aangekondigd, stelt de Regeering U voor om van 1 Juni 1930 af tot de volledige aflossing van het saldo der in 1920 in de Vereenigde Staten uitgegeven 7 1/2 t.h. leening nominaal groot \$ 50,000,000 over te gaan : aldus zal er een eerste — trouwens de eenige thans mogelijke — stap naar de bespoeiing van onze zware buitenlandse schuld worden gedaan.

Men weet dat deze leening aflosbaar is in vijf en twintig jaar — van 1921 tot 1945 — tegen den voet van 115 t.h., naar rato van een nominaal bedrag van \$ 2,000,000 's jaars, aflossing waartoe eene delgingsannuïteit van \$ 2,300,000, zegge in ronde cijfers 82,800,000 frank, noodig is; de jaarlijks af te lossen obligaties worden uitgeloot.

Doch het contract laat België vrij om naar eigen willekeur de delgingsdotalie op te voeren, mits in handen van de met den dienst der leening belaste bankiers, uiterlijk op 10 Maart, de tot terugbetaling tegen 115 t.h. van de op 1 Juni daaropvolgend af te lossen obligaties noodige som te storten. Op grond van deze bepaling, waarin geen grens is gesteld, is het aan de Regeering mogelijk om, op 1 Juni van om het even welk jaar, onder de hierboven aangehaalde eenige voorwaarde, het saldo van de leening te delgen.

Op 1 Juni aanstaande zal dit saldo \$ 30,000,000 nominaal bedragen, na aftrek van de obligaties ten nominalen kapitaal van \$ 2,000,000, die alleszins dienen afgelost en zulks door middel van de in de Begroting der Openbare Schuld voor dienstjaar 1930 ingeschreven contractuele dotalie van \$ 2,300,000; tot delging van dit saldo zal er bij de Amerikaansche bankiers, tegen 10 Maart, eene som van \$ 34,500,000, zegge in ronde cijfers 1,240 milloen frank, dienen gesjort.

S'il fallait imposer à un seul exercice budgétaire, c'est-à-dire aux contribuables d'une seule année, une charge supplémentaire aussi énorme, l'opération ne serait évidemment pas à envisager. Mais la création du Fonds monétaire, où seront dorénavant accumulées des ressources importantes, a inspiré une combinaison qui, laissant à chacun des exercices 1931 à 1945 sa part contractuelle d'amortissement, consiste à escompter en quelque sorte ces quinze annuités pour rapatrier l'emprunt d'un bloc.

Au Budget de la Dette publique restera donc inscrit un crédit annuel représentant la contre-valeur en francs belges de la somme de \$ 2,300,000, au cours du dollar auquel aura été faite la provision affectée au rachat de l'emprunt.

Celui-ci sera réalisé à l'intervention du Fonds d'amortissement de la Dette publique. Il y consacra tout d'abord le reliquat — une centaine de millions — dont le Trésor lui est redevable du chef de ses ressources de 1929; le surplus sera fourni par le dépôt de l'actif net disponible du nouveau Fonds monétaire et, pour le manquant, par une avance de la Trésorerie.

Le Fonds d'amortissement remboursera, sans intérêt, les sommes qui lui auront été ainsi confiées par le Fonds monétaire et la Trésorerie, au moyen des annuités successives portées, comme il est indiqué plus haut, au Budget des exercices 1931 à 1945, et en représentation desquelles il lui sera délivré des titres d'annuités créés par le Ministre des Finances. Une convention spéciale conclue entre le Fonds d'amortissement et le Département des Finances réglera les modalités de ces opérations.

L'économie qui résultera de l'extinction de l'emprunt 7 1/2 % correspondra, dans la combinaison proposée, à la différence entre les intérêts à payer aux porteurs jusqu'au terme de l'emprunt, et les revenus que le Fonds monétaire et le Trésor auraient pu retirer du placement des sommes qu'ils avancent sans intérêt pour le rachat immédiat des obligations. Cette économie, en fonction du taux auquel ce placement est actuellement effectué, se chiffrerait à quelque 255 millions.

Un avantage d'un autre ordre, mais qui mérite d'être souligné, c'est que, dans l'avenir, notre balance des comptes sera allégée, au bénéfice de notre change, des sommes à transférer en Amérique pour le service de l'emprunt; quant au transfert immédiat des \$ 34,500,000 nécessaires au rachat, il pourra être réalisé sans inconvénient, eu égard à la quantité considérable de devises dont nous sommes approvisionnés.

Le Gouvernement attire l'attention du Parlement

Zoo men een zoo bovenmatige bijkomende last op een enkel begrootingsjaar, d. w. z. op de belastingplichtigen van een enkel jaar, moest laten drukken, ware de operatie natuurlijk niet denkbaar. Doch de oprichting van het Muntfonds, waar voortaan gewichtige middelen zullen worden bijeengebracht, deed het denkbeeld ontstaan van een combinatie, die erin bestaat aan elk der dienstjaren 1931 tot 1945 zijn contractueel delgingsaandeel te laten, doch deze vijftien annuïteiten in zekeren zin te disconteeren ten einde de leening ineens te repatriëren.

Er zal dus op de Begroting der Rijksschuld een jaarlijksch krediet ingeschreven blijven, dat de tegenwaarde is, in Belgische francs, van de som van \$ 2,300,000 tegen den dollarkoers waartegen de tot inkoop van de leening aangewende provisie zal gedaan geweest zijn.

Deze inkoop zal geschieden door bemiddeling van het Fonds tot delging der Openbare Schuld. Die inrichting zal er eerst en vooral het overschot — zoowat honderd miljoen — dat de Schatkist aan dezelve uit hoofde van haar middelen over 1929 verschuldigd is, aan besteden; het resterende zal worden gehaald uit het beschikbare netto-actief van het nieuw Muntfonds en, voor het ontbrekende, door middel van een voorschot van de Thesaurie.

Het Amortisatiefonds zal, zonder intrest, de aldus door het Muntfonds en de Thesaurie verstrekte sommen terugbetalen door middel van de achtereenvolgende annuïteiten gebracht zooals hiervoren gezegd, op de Begroting van de dienstjaren 1931 tot 1945, en ter vertegenwoordiging waarvan er aan dit Fonds door het Ministerie van Financiën uitgegeven annuïteitstitels zullen worden ter hand gesteld. De modaliteiten van deze operaties zullen bij éene tusschen het Amortisatiefonds en het Departement van Financiën afgesloten speciale overeenkomst worden geregeld.

De besparing, die de delging van de 7 1/2 t.h. leening zal medebrengen, zal in de voorgestelde combinatie overeenstemmen met het verschil tusschen de aan de houders tot het einde der leening te betalen intresten en de inkomsten, welke het Muntfonds en de Schatkist zouden hebben kunnen halen uit de belegging van de sommen die zij zonder intrest tot onmiddellijken inkoop van de obligaties zullen voorschieten. Deze besparing zou, naar rato van den rentevoet waartegen deze belegging thans geschiedt, zoowat 255 miljoen bedragen.

Een voordeel van anderen aard, doch dat de moeite waard is om onder de aandacht te worden gebracht, bestaat hierin dat, in 't vervolg, onze rekeningenbalans zal verminderd worden, ten bate van onzen wisselkoers, met de in Amerika voor den dienst der leening over te dragen sommen; wat de onmiddellijke overdracht van de voor den inkoop vereischte \$ 34,500,000 betreft, mag dezelve zonder bezwaar worden gedaan, gelet op de aanzienlijke hoeveelheid deviezen die wij in voorraad hebben.

De Regeering vestigt er de aandacht van het Parle-

sur l'urgence du présent projet, des dispositions devant être prises pour le versement des fonds aux banquiers avant le 10 mars.

Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à rembourser anticipativement, à l'intervention du Fonds d'amortissement de la Dette publique et conformément aux stipulations du contrat d'émission, la totalité des obligations, au capital nominal de trente millions de dollars (\$ 30,000,000), restant à amortir au 1^{er} juin 1930, de l'emprunt à 7 1/2 % de \$ 50,000,000 émis en 1920 aux États-Unis.

ART. 2.

La dépense en principal afférente à ce remboursement sera couverte par l'inscription, au Budget de la Dette publique de chacun des exercices 1931 à 1945, de la contrevaletur en francs belges, au taux de change auquel le remboursement aura lieu, de l'annuité fixe de \$ 2,300,000 prévue pour l'amortissement au contrat relatif à l'emprunt.

ART. 3.

Le Fonds d'amortissement de la Dette publique fera l'avance de la somme nécessaire au remboursement dont il s'agit à l'article premier.

Le Ministre des Finances est autorisé à lui délivrer, en garantie de cette avance, des titres d'annuités au montant et à l'échéance respective des crédits prévus à l'article 2.

Le Fonds d'amortissement prendra à sa charge la commission des banquiers et les autres frais afférents au remboursement des obligations.

ART. 4.

Le Fonds monétaire créé par la loi du 1930 déposera au Fonds d'amortissement, en vue de

ment op, dat dit ontwerp spoed eischt, daar er, voor de storting van de fondsen bij de bankiers, vóór 10 Maart schikkingen dienen getroffen.

De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën wordt belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering wordt gemachtigd om, door bemiddeling van het Fonds tot delging der Openbare Schuld en overeenkomstig de bepalingen van het contract van uitgifte, al de op 1 Juni 1930 nog af te lossen obligaties, ten nominalen kapitale van dertig miljoen dollars (\$ 30,000,000), van de in 1920 in de Vereenigde Staten uitgegeven 7 1/2 t. h. leening groot \$ 50,000,000 bij vervroeging af te lossen.

ART. 2.

De aan deze aflossing verbonden uitgave in hoofdsom zal gedekt worden door de inschrijving, in de Begroeting der Openbare Schuld van elk der dienstjaren 1931 tot 1945, van de tegenwaarde in Belgische francs, tegen den wisselkoers waartegen de aflossing zal geschieden, van de in het leeningscontract voor de delging voorzien vaste annuïteit van \$ 2,300,000.

ART. 3.

Het Fonds tot delging der Openbare Schuld zal de som voorschieten die tot de bij artikel één bedoelde aflossing noodig zal zijn.

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd aan dit Fonds, tot waarborg van dit voorschot, annuïteitstitels af te geven, respectievelijk van hetzelfde bedrag en met denzelfden vervaldag als de in artikel 2 voorziene kredieten.

Het Amortisatiefonds neemt het commissieloon van de bankiers zoomede de overige aan de aflossing van de obligatiën verbonden kosten te zijnen laste.

ART. 4.

Het bij de wet van 1930 ingestelde Muntfonds zal, met het oog op de bij deze wet toege-

l'opération autorisée par la présente loi, son actif disponible.

Tous accroissements ultérieurs de cet actif seront également déposés au Fonds d'amortissement, jusqu'à concurrence de l'avance faite par celui-ci en vertu de l'article 3.

Ces dépôts ne produiront pas intérêt. Le Fonds d'amortissement les remboursera au Fonds monétaire par priorité sur le montant des annuités visées à l'article 2.

ART. 5.

Le Trésor public déposera de même au Fonds d'amortissement, sans intérêt, la somme complémentaire nécessaire pour permettre à celui-ci de réaliser le rachat de l'emprunt.

Le remboursement de cette somme sera réglé par un accord entre le Ministre des Finances et le Fonds d'amortissement.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 1930.

laten operatie, zijn beschikbaar actief bij het Amortisatiefonds deponeren.

Alle nakomende vermeerderingen van dit actief zullen insgelijks, tot het beloop van het krachtens artikel 3 door dit Fonds gedane voorschot, bij het Amortisatiefonds worden gedeponoord.

Deze deposito's dragen geen rente. Het Amortisatiefonds zal ze aan het Muntfonds bij prioriteit op het bedrag der bij artikel 2 bedoelde annuïteiten terugbetalen.

ART. 5.

De Openbare Schatkist zal evenzoo de tot inkoop door het Amortisatiefonds van de leening noodige aanvullende som zonder intrest bij dit Fonds deponeren.

De terugbetaling van deze som zal bij overeenkomst tusschen den Minister van Financiën en het Amortisatiefonds worden geregeld.

Gegeven te Brussel, 4 Maart 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

B^{or} M. HOUTART.